

UJEDINJENE  
NACIJE



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T  
Datum: 19. oktobar 2012.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orie, predsjedavajući  
sudija Bakone Justice Moloto  
sudija Christoph Flügge

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 19. oktobra 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RATKA MLADIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ČETVRTOM ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE  
DOKAZA NA OSNOVU PRAVILA 92bis: SVJEDOCI U VEZI S UZIMANJEM  
TALACA**

---

**Tužilaštvo**

g. Dermot Groome  
g. Peter McCloskey

**Branioci Ratka Mladića**

g. Branko Lukić  
g. Miodrag Stojanović

## I. ISTORIJAT POSTUPKA I ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

1. Tužilaštvo je 14. avgusta 2012. podnijelo Zahtjev na osnovu pravila 92bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), kojim traži da se uvrsti u spis materijal u vezi s Michaelom Cornishom (Svjedok RM-402), Griffithom Evansom (Svjedok RM-404), Josephom Gelissenom (Svjedok RM-405), Hughom Nightingaleom (Svjedok RM-410), Aleksandrom Višnjevskim (Svjedok RM-413) i Gunnarom Westlundom (Svjedok RM-414) (dalje u tekstu: Zahtjev).<sup>1</sup> Odbrana je 29. avgusta 2012. podnijela Odgovor.<sup>2</sup>

2. U vezi sa svjedocima Cornishom, Evansom, Gelissenom i Nightingaleom, tužilaštvo traži da se prihvate paketi na osnovu pravila 92bis koji se sastoje od izjava svjedoka i s njima povezanih deklaracija i ovjera.<sup>3</sup> Tužilaštvo napominje da su u predmetu *Karadžić* uvršteni u spis paketi sva četiri svjedoka i da nije bilo potrebno unakrsno ispitivanje.<sup>4</sup> Paket na osnovu pravila 92bis svjedoka Višnjevskog sastoji se od izjave svjedoka date vojnom tužilaštvu garnizona u Prvomajsku u Ukrajini.<sup>5</sup> Tužilaštvo napominje da je Višnjevski potvrdio tu izjavu tokom svjedočenja pod zakletvom u predmetu *Karadžić* 25. januara 2011., kada je potvrdio da je njegova izjava istinita i tačna.<sup>6</sup> Što se tiče Westlunda, tužilaštvo predlaže njegovu izjavu svjedoka i s njom povezanu deklaraciju i ovjeru, kao i *addendum* od jedne stranice.<sup>7</sup> Tužilaštvo smatra da su svi predloženi dokazi relevantni i da imaju dokaznu vrijednost za pitanja u ovom predmetu.<sup>8</sup> Nadalje, tužilaštvo tvrdi da se u tim dokazima ne govori o djelima i ponašanju optuženog, kao i da su pouzdani i prikladni za prihvatanje u pismenom obliku.<sup>9</sup>

<sup>1</sup> Četvrti zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis: svjedoci u vezi s uzimanjem talaca, 14. avgust 2012.

<sup>2</sup> Odgovor odbrane na Četvrti zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis, 29. avgust 2012.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 1, 11-14.

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 4.

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 15.

<sup>6</sup> Zahtjev, par. 9, 15.

<sup>7</sup> Zahtjev, par. 16.

<sup>8</sup> Zahtjev, par. 2.

<sup>9</sup> Zahtjev, par. 2, 7.

3. Odbrana u Odgovoru navodi da zadržava pravo i da traži da iskoristi pravo da unakrsno ispita Svjedoke, budući da su oni direktno povezani s dokazima u vezi s optužbom za uzimanje talaca koja se navodi u Optužnici.<sup>10</sup> Odbrana tvrdi da je u interesu pravde da se Svjedoci unakrsno ispituju, s obzirom na ograničenost drugih dokaza koji se predlažu u vezi s ovim incidentom iz Optužnice.<sup>11</sup> Takođe, na osnovu jurisprudencije, odbrana tvrdi da se unakrsno ispitivanje svih šest svjedoka traži iz sljedećih razloga: (1) Svjedoci pružaju direktne dokaze u vezi sa djelom uzimanja talaca koje se navodi u Optužnici; (2) ranije svjedočenje Svjedoka dato je u predmetu optuženog Karadžića, koji se sam zastupa; i (3) izjave Svjedoka se djelimično zasnivaju na dokazima iz druge ruke.<sup>12</sup>

## II. MJERODAVNO PRAVO

4. Vijeće upućuje na mjerodavno pravo u vezi s prihvatanjem dokaza na osnovu 92bis Pravilnika, koje je iznijeto u jednoj od ranijih odluka.<sup>13</sup>

## III. DISKUSIJA

5. Izjave svjedoka Cornisha, Evansa, Gelissena, Nightingalea, Višnjevskog i Westlunda (dalje u tekstu: Svjedoci) opisuju uzimanje za taoce Svjedoka, koji su u to vrijeme bili pripadnici mirovnih snaga ili vojni posmatrači UN-a, 1995. godine, na raznim lokacijama, uključujući Pale, Goražde, Grbavicu, Zariju i Kasindo. Vijeće stoga smatra da su dokazi Svjedoka relevantni za tačku 11 Optužnice (Uzimanje talaca).<sup>14</sup> Što se tiče dokazne vrijednosti, Vijeće napominje da je odbrana iznijela prigovor u pogledu pouzdanosti izjava Svjedoka jer, kako tvrdi, "dobar dio" ponuđenih dokaza predstavlja dokaze iz druge ruke.<sup>15</sup> Odbrana nije navela za koje konkretne dijelove svjedočenja tvrdi

---

<sup>10</sup> Odgovor, par. 3.

<sup>11</sup> Odgovor, par. 4.

<sup>12</sup> Odgovor, par. 5.

<sup>13</sup> Odluka po Trećem zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis: svjedoci u vezi sa Sarajevom, 19. oktobar 2012.

<sup>14</sup> Podnesak tužilaštva s Četvrtom izmijenjenom optužnicom i Prilozima, 16. decembar 2011., tačka 11 (Uzimanje talaca).

<sup>15</sup> Odgovor, par. 5.

da predstavljaju dokaze iz druge ruke. Bez obzira na to, Vijeće podsjeća na to da su dokazi iz druge ruke u načelu prihvatljivi na Međunarodnom sudu, a da će im se odgovarajuća težina pridati u svjetlu svih predloženih dokaza.<sup>16</sup> Generalno, Vijeće smatra da ovi dokazi imaju dokaznu vrijednost. Vijeće konstatuje da su zahtjevi iz pravila 89(C) Pravilnika ispunjeni za sve izjave svjedoka.

6. Što se tiče prihvatljivosti na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika, odbrana ne tvrdi i Vijeće ne smatra da se dokazi Svjedoka odnose na djela i ponašanje optuženog. Prema tome, ti dokazi su prihvatljivi na osnovu pravila 92*bis*. Vijeće će sada utvrditi da li, u okviru svojih diskrecionih ovlaštenja, treba zahtijevati da se Svjedoci unakrsno ispitaju. Vijeće smatra da se dokazi odnose na dio predmeta u vezi s bazom zločina. Svih šest svjedoka koji se navode u Zahtjevu bili su, kako se čini, uzeti za taoce od strane snaga bosanskih Srba. Vijeće napominje da je veliki dio predloženih dokaza kumulativne prirode, budući da se objektivno očekuje da će više drugih svjedoka svjedočiti u vezi s uzimanjem talaca. Među njima su Svjedok RM-406, Svjedok RM-407, Svjedok RM-411 i Svjedok-RM-412, za koje tužilaštvo predlaže da se njihovi dokazi prihvate na osnovu pravila 92*ter* Pravilnika.<sup>17</sup> Na primjer, predloženo svjedočenje Cornisha je u velikoj mjeri slično predviđenom svjedočenju Svjedoka RM-412.<sup>18</sup> Nadalje, predloženo svjedočenje Evansa, Gelissena i Westlunda bavi se incidentima koji su slični onima opisanim u predviđenom svjedočenju Svjedoka RM-406, Svjedoka RM-407 i Svjedoka RM-411.<sup>19</sup> Osim toga, osim u pogledu pitanja pouzdanosti o kojem je bilo riječi u petom paragrafu, odbrana nije iznijela nikakve druge faktore protiv prihvatanja i Vijeće smatra da ne postoje faktori protiv prihvatanja predloženih dokaza na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika.

7. Svim izjavama su priložene odgovarajuće deklaracije i ovjere, s izuzetkom svjedoka Višnjevskog.<sup>20</sup> Međutim, Višnjevski je potvrdio svoju izjavu prilikom

<sup>16</sup> V. *Tužilac protiv Zlatka Aleksovskog*, predmet br. IT-95-14-T, Odluka po žalbi tužitelja u vezi s prihvatljivošću dokaza, 16. februar 1999., par. 15.

<sup>17</sup> Spisak svjedoka tužilaštva na osnovu pravila 65*ter*, 10. februar 2012. (povjerljivo) (dalje u tekstu: Spisak svjedoka tužilaštva), str. 474, 476-479.

<sup>18</sup> Spisak svjedoka tužilaštva, str. 473-474, 478-479.

<sup>19</sup> Spisak svjedoka tužilaštva, str. 476-483.

<sup>20</sup> Vijeće napominje da se u ovjerama koje je tužilaštvo podnijelo u skladu s pravilom 92*bis* Pravilnika upućuje na ERN brojeve koji ne odgovaraju ERN brojevima na izjavama. Međutim, ERN brojevi na koje se upućuje nalaze se i na izjavama, ali su prekríženi.

svjedočenja u predmetu *Karadžić* i ta izjava je bila prihvaćena na osnovu pravila 92bis Pravilnika. Vijeće smatra da je takva potvrda u sudnici dovoljna da se zadovolje zahtjevi iz pravila 92bis(B) Pravilnika. Prema tome, Vijeće konstatuje da se svjedočenje Cornisha, Evansa, Gelissena, Nightingalea, Westlunda i Višnjevskog može prihvatiti na osnovu pravila 92bis Pravilnika.

#### IV. DISPOZITIV

8. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 89 i 92bis Pravilnika, Vijeće

#### **ODOBRAVA** Zahtjev

U vezi sa

*1) svjedokom Michaelom Cornishom (WM-402)*

#### **UVRŠTAVA** u spis

- a) izjavu Michaela Cornisha od 13. februara 1996., s ERN brojevima 0678-0168-0678-0175 (Eng) / 0037-6176-0037-6183 (BCST); i
- b) odgovarajuću deklaraciju i ovjeru, s ERN brojem 0678-0166-0678-0167.

*2) svjedokom Griffithom Evansom (RM-404)*

#### **UVRŠTAVA** u spis

- a) izjavu svjedoka Griffitha Evansa od 6. septembra 1995., s ERN brojevima 0679-5231-0679-5236 (Eng) / 0679-5226-0679-5236 (BCST);
- b) odgovarajuću deklaraciju i ovjeru, s ERN brojem 0679-5226-0679-5528 i stranice 42528-42527 Dodatka B Zahtjevu.

*3) svjedokom Josephom Gelissenom (RM- 405)*

**UVRŠTAVA** u spis

- a) izjavu Josepha Gelissena od 18. januara 1996., s ERN brojevima 0676-9500-0676-9507 (Eng)/ 0037-1988-0037-1995 (BCST); i
- b) odgovarajuću deklaraciju i ovjeru, s ERN brojem 0676-9498-0676-9499.

*4) svjedokom Hughom Nightingaleom (RM-410)***UVRŠTAVA** u spis

- a) izjavu Hugh Nightingalea od 5. februara 1996., s ERN brojevima 0678-0160-0678-0165 (Eng)/ 0037-6154-0037-6159 (BCST); i
- b) odgovarajuću deklaraciju i ovjeru, s ERN brojem 0678-0158-0678-0159.

*5) svjedokom Aleksandrom Višnjevskim (RM-413)*

**UVRŠTAVA** u spis izjavu Aleksandra Višnjevskog od 5. februara 1996., s ERN brojevima 0042-2585-0042-2588 (Eng)/ 0042-2579-0042-2584 (BCST).

*6) svjedokom Gunnarom Westlundom (RM-414)***UVRŠTAVA** u spis

- a) izjavu Gunnara Westlunda od 22. novembra 1995., s ERN brojem 0673-9674-0674-0673-9680 (Eng) / 0035-6607-0035-6613 (BCST); i
- b) odgovarajuću deklaraciju i ovjeru, s ERN brojevima 0673-9672-0973-9673 i 0673-9686; i
- c) dopunsku izjavu Gunnara Westlunda od 8. decembra 2009., s ERN brojem 0673-9681.

*Prijevod*

**UPUĆUJE** tužilaštvo da sve prihvaćene izjave svjedoka i odgovarajuće deklaracije i ovjere, kao i druge dokumente, unese u *e-court* u roku od sedmicu dana od datuma izdavanja ove odluke; i

**ZAHTIJEVA** od Sekretarijata da prihvaćenim dokumentima dodijeli brojeve dokaznih predmeta i da o dodijeljenim brojevima obavijesti strane u postupku i Vijeće.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orié,  
predsjedavajući

Dana 19. oktobra 2012.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**